

HOSPITS BETEL

- Das grösste und modernste Hotel der Stadt, mit allen Einrichtungen der Neuzeit. Tele-gramm und Fernsprecheranruf: Turku (Åbo) Hospits Betel.

PIKKU PUKKI

Restaurant mit alten Traditionen in naturschöner Lage. Entzückende Aussicht. Erstklassige Küche. Touristen, geniesset den Sommer im Grünen.

Fernspr. Ruissalo 71

RUNDFAHRTEN

IN TURKU (ÅBO) UND
UMGEBUNG SOMMER

1938

FINNISCHE **Kunst- und Handfertigkeits-
erzeugnisse**

wie Wandteppiche etc. sowie **Andenken
für Touristen**

Turun Pirkko Yliopistonk. 27. Fernspr. 2562

Brunnhaus in Naantali (Nådendal).

Centrum für alle festlichen Veranstaltungen des Badeortes. Täglich Musik. Tanz. Vornehme Cabaretvorfürungen.

Rundfahrten

IN TURKU (ÅBO) UND UMGEBUNG. SOMMER 1938.

Das Verkehrsamt der Stadt Turku (Åbo) veranstaltet Rundfahrten in Turku (Åbo) und seiner Umgebung in der Zeit 11. 6.—10. 9. laut folgendem Programm:

RUNDFAHRT

A

8,30—14,20 Uhr

Vormittag in Turku (Åbo).

Die Fahrt beginnt im Hafen von Turku (Åbo) nach Ankunft des Dampfers aus Stockholm. Die Reisenden, welche ihre Reise an demselben Tage mit dem Schnellzug 14.20 nach Helsinki (Helsingfors) fortsetzen wollen, können schon im Hafen ihre Effekten in einen dafür bestimmten Eisenbahnwagen unterbringen lassen. Fremdenführer sind zum Empfang im Hafen zur Stelle.

Zuerst wird das Schloss besucht, dessen Mauern Zeugen von vielen der wichtigsten Ereignisse unsrer Geschichte gewesen. Das historische Museum des Schlosses ist eins der interessantesten im Norden. Von hier aus wird die Fahrt in einem neuen erstklassig ausgestatteten Touristenauto durch die sehenswertesten Teile der Stadt fortgesetzt. Abstecher unter anderem: nach dem Sportplatz, wo Paavo Nurmi für die Weltmeisterschaft trainiert hat, nach dem eigenartigen biologischen Museum und in das schöne Kunstmuseum mit Bildergalerie. Die Fahrt geht weiter über den Observatoriumberg, von dessen Spitze man eine entzückende Aussicht über die Stadt hat und an dessen Abhang noch ein reizendes altes idyllisches Handwerkerviertel liegt, das von der grossen verödenen Feuerbrunst im Jahre 1827 verschont blieb. Zuletzt wird die Domkirche besucht, Finnlands ehrwürdiges Nationalheiligtum.

Von hier aus geht es weiter, zu Fuss oder per Auto über die Dombrücke mit Abschluss am Marktplatz um 12.15 Uhr.

Der Besuch obengenannter Sehenswürdigkeiten stehen unter der Leitung eines geschulten Fremdenführers.

13,45

Frühstückspause. Das Touristenauto bringt diejenigen Reisenden, die ihre Reise mit dem Schnellzug 14.20 fortsetzen werden, vom Reisebüro am Marktplatz nach dem Hauptbahnhof.

Der Preis für die Rundfahrt einschliesslich Eintrittsgelder und Führer beträgt Fmk. 40:— pr Person.

RUOKALA- JA KAHVILA HÄME

Iso-Hämeenkatu 12. Tel. 2317
In der Nähe des Doms.

Verabfolgt zu sehr mässigen Preisen Frühstück (9—14) Mittag (14—19) und Abendessen (19—22). Gute einfachbürgerliche Küche. Special-Gerichte für Touristen und Jugend-Wanderer. Alkoholfreie Getränke. Man spricht auch deutsch.

RUNDFAHRT

B

Abfahrt um
13,45 Uhr.

Nachmittag in Naantali (Nådendal).

Abfahrt vom Reisebüro am Marktplatz im Touristenauto nach Naantali (Nådendal), wo unter anderm die Brücke nach Luonnonmaa besucht wird, von wo aus man eine bezaubernde Aussicht über die Scheerenlandschaft genießt, mit Kultaranta (Gullranda), die Sommerresidenz des Präsidenten im Hintergrund. Man stiftet die Bekanntschaft mit der idyllischen, bald 500 Jahre alten früheren Klosterstadt, jetzt eins unserer erster Badeörter, wo herrliche Sandstränder zur Erquickung durch See- und Sonnenbäder einladen.

Mittagessen z.B. im Brunnhaus-Restaurant (I Ranges. Tanz).

Im Preise Fmk 25:— ist die Autofahrt Turku (Åbo)—Naantali (Nådendal), (Luonnonmaabrücke—Kirchpark) sowie Führer und Eintrittsgeld zur Besichtigung der Klosterkirche einbegriffen.

Die Rückfahrt nach Turku (Åbo) nach eigenem Belieben entweder per Bahn mit den oft gehenden Zügen (4 Fmk.) oder per Autobuss (5 Fmk.).

Erstklassige Konditorei

Eis und andere Erfrischungen

Eigene ausserordentliche Kaffemischung

P. E. ASCHAN BRAAHENK. 5. EERIKINK. 15

In unmittelbarer Nähe des Marktplatzes

RUNDFAHRT

C

Abfahrt um
9,15 Uhr

Das "Eigentliche-Finnland" und die Scheeren im Auto. (Dienstags, Donnerstags und Sonnabends, vorausgesetzt dass wenigstens 4 Teilnehmer sich anmelden.)

Abfahrt vom Reisebüro am Marktplatz im Personenauto. Touristen, die mit dem Stockholmer Dampfer morgens ankommen, werden vom Fremdenführer nach dem Reisebüro gebracht.

Reiseroute: Turku (Åbo)—Masku—Nousiainen—Lemu—Askainen—Merimasku—Luonnonmaa—Naantali (Nådendal).

Während dieser Fahrt sieht man einen Teil der schönsten und typischsten Gegenden vom "Eigentlichen-Finnland", mit seiner reichen Bodenkultur, den alten Gütern (u.a. Kankas und Louhisaari (Villnäs), seinen mittelalterlichen Granitkirchen u.s.w. Die Fahrt geht an bezaubernden Strandpartien entlang. Rast für Einnahme von Erfrischungen.

Restaurant PINELLA

Während eines Besuches in Åbo ist es erfrischend mit einer guten Mahlzeit im ältesten Restaurant der Stadt, gelegen im schattigen Porthan-Parke.

Gerechtsame

ca. 12,30

Abschluss der Fahrt in Naantali (Nädendal, wo der Nachmittag nach Programm B verbracht werden kann.

Der Preis Fmk. 75:— ist berechnet für die Fahrt im Auto, sowie Führer.

Für eine Gruppe von wenigstens 10 Personen stellt sich der Preis dieser Fahrt, in diesem Fall per Autobus, auf Fmk. 55:— per Person.

RUNDFAHRT

D

Abfahrt um
9,45 Uhr.

Rundfahrt in den Scheeren per Auto und Motorboot.

(Sonntags, Mittwochs und Freitags, vorausgesetzt dass sich wenigstens 5 Teilnehmer anmelden.)

Abfahrt vom Reisebüro am Marktplatz. Touristen, die mit dem Stockholmerdampfer morgens ankommen, werden vom Fremdenführer nach dem Reisebüro gebracht.

Reiseroute: Turku (Åbo)—Pargas. Per Motorboot durch die malerische Scheerenlandschaft von Pargas nach Nagu—Sandö, wo man den Tag an dem schönen sonnigen Sandstrand und in der gemütlichen Touristenhütte verbringen kann. Rückfahrt im Motorboot nach Pargas und von dort per Autobus nach Turku (Åbo). Ankunft daselbst c:a 20.00 Uhr.

Diese Fahrt zeigt den schönsten Teil der Scheeren, "den Archipelag des Nordens".

Preis Fmk. 76:— einschliesslich alle Fahrten sowie Führer.

Teilnehmer, die sich dieser Fahrt in Pargas anschliessen und sie auch dort beenden, bezahlen Fmk. 60:—.

RUNDFAHRT

E

14,30—19,00 Uhr.

Nachmittag in Turku (Åbo).

Hauptsächlich für Fremde, die in Turku (Åbo) mit den Tageszügen ankommen, wird, falls sich mindestens 5 Teilnehmer anmelden, eine Rundfahrt arrangiert nach Programm A.

Abfahrt vom Reisebüro am Marktplatz im Touristenauto.

Die Fahrt endet mit dem Besuch im Schloss, von wo sich die Reisenden nach Stockholm direkt nach dem Dampfer begeben.

Ein Vertreter des Reisebüros ist am Bahnhof bei Ankunft der Tageszüge zum Empfang zur Stelle.

Preis Fmk. 40:— unter denselben Bedingungen wie im Programm A.

Näheren Aufschluss

über die Rundfahrten und Fahrkartenverkauf:

Aero Oys Reisebüro Tel. 39 45 und 19 45, 9—18 Uhr, sowie

der Fremdenverkehrsbeamte der Stadt Turku (Åbo) in der Kanzlei Tel. 45 38, 9—11 und 14—16 Uhr, beide im Touristenpavillon am Marktplatz.

Fahrkarten und jede Art von Informationen auch durch die Reisebüros und Portiers der Hotels.

Der Fremdenverkehrsbeamte arrangiert auch Rundfahrten für Schul- und Studiengruppen nach besonderem Übereinkommen.

Bereist die schöne Umgegend von Turku (ÅBO)

Autofahrten sind billig. Bestellt Platz bei uns. Wir erteilen bereitwilligst Bescheid in allen Fragen.

Das Stationsbüro der Linienautomobile. Turku (Åbo) Aningaistenk. 20

Fernsprecher:

Billet und Nachnahmenkasse	46 71
Ankommende Waren	46 72, 46 75
Abgehende Waren	46 73
Reichsfernsprecher	196

Die Museen u.a. sind geöffnet:

Turku (Åbo) Schloss: täglich 11—15 Uhr. Im Winter Montags geschlossen.

Domkirche: Werktags 11—15 Uhr. Im Sommer auch Sonntags 14.30—16.30.

"Ett hem", Ein altes Bürgerheim, Iso Hämeenk./St. Tavastg. 30: Dienstags, Donnerstags, Sonnabends und Sonntags 13—15 Uhr.

Kunstmuseum: 11—14 Uhr alle Tage ausser Montags.

Biologisches Museum: täglich 9—18 Uhr, im Winter 9—15 Uhr.

Post und Telegraph sowie Reichsfernsprecher, Eerikink. 21. Postamt 9—17 Uhr, Telegraph 7—24 Uhr.

DIE JUGENDHERBERGE DER STADT TURKU (ÅBO)

LINNANK. 47

TEL. 4532

GRUPPENEINQUARTIERUNGEN

Berühmte finnische

silo

Erzeugnisse - Anzüge,
Blusen, allerlei seidene
Wäsche - reiche Aus-
wahl.



M A R J A N I E M I

In naturschöner Lage auf der idyllischen Insel Runsala.
10 min. Autofahrt von Turku (Åbo). Erstklassiges
Restaurant mit Berechtigung zum Ausschank von alko-
holischen Getränken.

Täglich Musik

Engrosverkäufer von Schuhen
IN TURKU ÅBO



*Am Markt und
in Sampos Haus*

Spedition Dampfschiffahrtsexpedition

Oy. Wikeström & Krogius Ab.

Gegründet 1850

Versicherungen Kohlen und Coaks

Dies Prospekt von Turku-Åbo ist von

MAINOSTOIMISTO PONSI OY.

(Turku - Åbo, Brahestr. 20)

gemacht.

**Vorschlag zu Anzeigen und Schaufenster-
Ausstellungen werden gemacht**

hp 2864